

PRIVILEGIO DE SOTTOCASTELERO POR EL REY DON JUAN ES
CONFIRMACION DE LA DEHESA POR EL REY DON JUAN EL 1º 2º ERA
DE 1417 AÑO 1372

Transcripción: Mª Camino Urdiain

En el nombre de dios padre et fijo et s(piri)tu s(anc)to q(ue) son tres p(er)sonas et un dios v(er)dadero q(ue) vive et regna por siemp(re) jamas et de la bie(n) aventurada v(ir)ge(n) gl(or)iosa s(anct)a maria su madre aq(ui)en nos tenemos señora et avogada en todos n(uest)ros fechos et a onrra// et a s(er)vicio de todos los fechos de la co(r)te celestial q(ue)remos q(ue) sepa(n) por este n(uest)ro p(ri)villegio todos los om(e)s que agora son o seran daq(ui) adela(n)t(e) nos don IVAN por la gr(aci)a de dios Rey de castiella de leo(n) de toledo de galizia de// sevilla de cordova de murcia de jahen de alg(a)rbe de algezira et señor de vizcaya de molina regna(n)te en uno con la rreyna donna LEONOR mi muger vimos un p(re)villegio del rrey Don en//rriq(ue) n(uest)ro padre q(ue) dios p(er)done esc(ri)pto en p(er)gamino de cuero rodado et sellado co(n) su sello de plomo colgado fecho en (e)sta guisa en (e)l no(m)bre de dios padre et fijo et sp(irit)u s(anc)to q(ue) son tres p(er)sonas et un dios verdadero q(ue) vive et rre//gna por sienp(re) iamas et de la bie(n) aventurada virge(n) gl(or)iosa s(anct)a maria su madre a q(ui)en nos tenemos por señora et por avogada en todos n(uest)ros fechos e a onrra et a s(er)vicio de todos los s(anc)tos de la c(o)rte celestial q(ue)remos q(ue) sepan por este mi//p(ri)villejo todos los omes q(ue) agora son o s(er)an de aq(ui) adelant(e) co(m)mo nos don enrriq(ue) por la gr(aci)a de dios rrey de castiella de toledo de leo(n) de galizia de sevilla de cordova de murcia de jahen del algarbe et señor de molina regnante//en uno con la rreyna doña iohana mi muger et con (e)l infante don ioha(n) mio fijo p(ri)mo heredero en los re(g)nos de castiella de leo(n) vimos un p(ri)villejo del rrey don alfon(so) mi padre q(ue) dios perdone esc(ri)pto en p(ergamino de cuero et sella//do co(n) un siello de plomo colgado q(ue) dize en (e)sta rna(ne)ra. En (e)l nombre de dios padre et fijo et sp(irit)u s(anc)to q(ue) son tres p(er)sonas et un dios verdadero q(ue) vive et regna por sienp(re) jamas et dela bie(n)ave(n)turada v(ir)ge(n) gl(or)iosa s(anct)a m(aria)//su madre a q(ui)en nos tenemos por señora por avogada en todos n(uest)ros fechos et a onrra et a servicio de todos los fechos dela cort(e) celestial q(ue)remos q(ue) sepa(n) por este n(uest)ro p(re)villejo todos los omes q(ue) agora son et sera(n) daq(ui) adelante// co(m)mo nos Don alfon(so) por la g(rac)ia de dios rrey de castiella de tol(e)do de leo(n) de gallizia de sevilla de cordova de murcia de iahe(n) del algarbe et señor de molina **en uno reyna dona** m(aria) mi muger et co(n) n(uest)ro // fijo el _____ infant(e) don pedro p(or) m(erce) d h(e)rederp vimos un privilejo del rrey don fer(nan)do fe(cho) et escripto en p(er)gamino et sellado co(n) su sello de plomo fecho en esta guisa Ordiniis et posteris p(rae)senti(bus) in noteseat q(ui) ego fernand(us) dei gr(ati)a Rex castelle// et toleti iunem qua(n)dum carta(m) a serenissimo p(er)ano n(os)tro i(m)p(er)atore do(n)no alfonso facta(m) et concessa(m)

infanconib(us) et villa(n)is q(ui) i(n) antelena popularu(n)t et ibi mora(n)ti erant suis q(ue) post(er) is o(mn)ib(us) i(n) hu(n)c modu(m) In no(m)i(n)e d(o)m(in)i ego aldefons(us) ysanie inp(er)ator// cu(m) usore mea bere(n)garia spo(n)tania volu(n)tate facui carta(m) donatio(n)is et q(on)firmacio(n)is n(o)b(is) i(n)fanco(n)ib(us) p(rae)sentib(us) et fut(ur)is q(ui) pop(u)la(n)tis in antelena et mora(n)ti estis ut h(abe)atis tale(m) toru(m) quale(m) h(a)ber(un)t v(os)tros avolos et dono etiam vobis et q(ar)cedo q(ui) domos v(ost)ros// et omnes h(e)reditates v(ost)ras q(ua)s ibi h(eredita)tis _____vel compaventas vet atque_____cu(m) ingressib(us) et exuib(us) omni t(em)pore possideatis illas el h(abe)atis liberis sine ulla cont(ra)dicio(ne) sicut n(ost)ri ahi h(abe)veru(n)t dono itaq(ue) n(o)b(is) illa farna de hoz castillo ubi facta// tis ontos. Concedo c(art)a n(o)b(is) om(e)s pra(esen)tes q(ui) su(nt) in regno v(ost)ro sine ullo malo fijs ut he(redit)tatis illis om(ni) tempore in pace dono itaq(ue) om(ni)b(us) villais qui pop(u)lanti sunt vel pop(u)laveru(n)t in antelena ut heant foru(m) de logroño. Concedo etia(m) u(ob)is/ o(mn)ib(us) atque infançonibus quam villa(n)is qui no(n) hea(n)tis forum exire in app(e)ll(i)do a quo vadatis unu(m) die(m) et in alium veniatis ad damos vest(r)is supra dic tam itaq(ue) donacione(m) ataq(ue) q(on)firmatione(m) ex affonso et b(e)neplanto donne berengarie regine genetrias_____una cu(m) fortunio// infante d(omi)no alfon(so) q(on)cedo v(o)b(is) q(on)cilio de antelena supradicto p(rae)senti et futuro p(rae)piu(n) valituram. Suis ante hoc vice donationis atq(ue) co(n)firmac(i)o(n)is privilegium infringere se dominuere a templaverit ut i(n) aliquo presuperserit contraire itam d(e)i om//nipotentis plenarie incurrat et cu(m) liuda d(omi)ni p(re)ditore penas sustinerit i(n)ternal(e)s et Regie p(ar)te mille avreos in pena(m) pecter et dapnu(m) v(o)b(is) sup(ra) hoc illatu(m) restituat duplicatu(m) facta casta apud carrione(m) XIX kalendas septe(m)b(ri)s era mi ducentissima cuadra//ggessima sexta anno Regni mi secundo et ego rrex Fernandus regnant(is) in castella et toledo ha(n)c cartam qum fieri iussi manu propia rroboro et afirmo pettri iusit concillium scripsir. Et agora el concejo et los om(e)s bonos de entrena enbiaron//pedir merced q(ue) toviessemos por bie(n) de les co(n)firmar este previllegio et de gello mandar guardar et nos el sobre-dicho rrey don alfon(so) por les facer bie(n) et merced tovimoslo por bien et confirmamos gelo et mandamos q(ue) les vala et usen del et les sea guar//dado segunt q(ue) les valio et usaron del et les fue guardado en t(iem)po del rrey don alfon(so) n(uest)ro visaguelo et del rrey don Sancho n(uest)ro avelo et del rrey don ferna(n)do nuestro padre que dios perdone et defendemos que ninguno ni algunos no(n) sean osados de yr ni(n) pasar// contra el por lo q(ue)brantar nin menguar en ninguna cosa a qualquier o q(ua)lesquier q(e)llo fiziessen averia(m) n(uest)ra yra et demas pechar nos

ya la pena q(ue) en (e)l dicho p(ri)villegio se co(n)tie(ne) et al concejo et omes bonos sobredichos o a quien su voz toviere todos los dagnos// et meno(s)cabos q(ue) por end(e) rre(s)cibiere(m) doblados et por q(ue) esto sea firme et establece ma(n)damos les ende dar este n(uest)ro p(re)villegio rrodado et sellado co(n) n(uest)ro seello de plomo fecho et p(re)villegio en el rreal de sobre lerra veynte et dos dias de setembre en era de mill//treszientos et sete(n)ta et q(ua)tro años et nos el sob(re) dicho rrey don alfon(so) rrena(n)te en uno co(n)la rreyna dona maria mi mug(er) et co(n) n(uest)ro fiyo et infant(e) do(n) p(er)o p(ri)mero erederero en castiella en toledo en leo(n) en gallizia en sevilla en cordova en murcia// en jahen en baeça en badaioz en (e)l algarbe et en molina otorgamos este p(re)villegio et confirmamoslo et agora el concejo et omes bonos de entrena enbiaron(n) nos pedir m(e)rced q(ue) les ma(n)damos confirmar et dicho p(re)villegio et guardar. Et agora nos el//sob(re) dicho Rey don enrriq(ue) por fazer bie(n) et merced al dicho lugar de entrena et a los moradores en e(l) co(n)firmamos les el dicho p(re)villegio et ma(n)damos q(ue) les vala et sea guardado en todo bie(n) et conplidamente segu(n)t q(ue) mejor et mas cumplidamente les fue g(u)ar//dado en t(iem)po de los Rey(e)s ende nos venimos et del dicho rrey don alfon(so) n(uest)ro padre q(ue) dios p(er)done. Et en el n(uest)ro fasta aq(ui). El defendemos firmeme(n)te por este n(uest)ro previllegio o por el traslado del signado de escribano publico q(ue) ni(n)guno ni(n) alg(uno)s non sea(n)//osados delles yr ni(n) pasar cont(ra) este ni(n) cont(ra) p(ar)te dello por lo q(ue) b(r)antar ni(n) me(n)guar en ni(n)guna man(er)a. Et sobresto ma(n)damos a todos los concejos alcalles jurados juezes justizias merinos alguaciles maestros de las orden(e)s p(ri)ores comen//dadores alcaydes de los castiellos e casas fueros et a todos los otros oficiales et apartellados de todas las cibdades et villas et lugares de nuestro regnos q(ue) agora son o sera(n) de aq(ui) adelante a qualquier o q(ua)lesquier dellos aq(ui)en este n(uest)ro p(re)villegio fuera mostrado//o el traslado del signado co(m)muno dicho es guarde(n) et faga(n) guardar et conplir al d(ic)ho lugar de entrena todo lo que en este n(uest)ro p(re)villegio se contiene et q(ue) les no(n) vayan ni(n) pasen con(tra) el nin cont(ra) p(ar)te del sola pena q(ue) en (e)l dicho p(re)villegio se co(n)tiene et sopena de la n(uest)ra m(er)ce(d) et de los seys//cie(n)tos maravedis desta_____husual a cada uno et demas por q(ual)q(ui)er por quien fincare de lo asi fazer et co(m)plir ma(n)damos al om(m)e q(ue) este n(uest)ro p(re)villegio mostrare o el traslado del signado com(mo) dicho es q(ue) los emplaze que parezcan ante nos del dia que los emplazare a quinze dias//sola dicha pena a cada uno a dezir por q(ua)l razo(n) no(n) cumplides n(uest)ro mandato et desto les ma(n)damos dar este n(uest)ro p(re)villegio seellado co(n) n(uest)ro seello

de plomo colgado usado en las cortes de toro quinze dias de septiembre era de mill quatroziento y nueve años don pero fernandez ar//cediano de alvaraz n(otar)io mayor de los p(re)villegios rrodados lo mando fazer mandado del rrey en el sexto año q(ue) el sob(re) dicho rrey don enrriq(ue) rregno yo diego F(er)n(ande)z escribano del rrey lo fize escribir alfon(so) m(artine)z diego f(er)n(ande)z jua(n) f(er)n(ande)z. E agora el concejo et lo om(me)s bonos de entre//na enbiaro(n) nos pedir m(er)ced q(ue)lles co(n)firmásemos este p(ri)villegio et gelo ma(n)dasemos guardar et nos el sobredicho rrey don IVAN por les fazer bie(n) et m(e)rced toviemos lo por bien et confirmamos g(e)lo et mandamos q(ue)lles sea guardado et les vala en todo bie(n) et conplidam(ent)e// segu(n)t q(ue) se en el contie(ne) et les sea conplido et guardado en t(iem)po de los rrey(e)s sob(re) dichos et del dicho rrey n(uest)ro padre que dios perdone y en (e)l n(uestr)o fasta aq(ui) et defendemos firmeme(n)te q(ue) alguno ni(n) algunos no(n) sea(n) osados delles yr ni(n) pasar cont(ra) lo contenido en (e)ste dicho n(uest)ro// privilegio ni(n) cont(ra) p(art)e dello agora ni(n) de aq(ui) adelante en algun(a) man(er)a sopena de la n(uest)ra et de la pena q(ue) de suso en(e)ste dicho n(uest)ro p(ri)villegio se con(tien)e. E por q(ue) este sea firme et estante por sienp(re) jamas mandamos les dar este n(uest)ro p(ri)villegio rrodado et seellado co(n) n(uest)ro // seello de plomo dado en las co(r)tes q(ue) nos ma(n)damos fazer en la muy noble ciudat de burgos veynte dias de agosto era de mill et q(ua)trocientos diez siete años. Nos el sobr(e) dicho rrey don IVAN regnante en uno con la rreyna doña LEONOR// mi mug(er) en castiella en leo(n) en toledo en gallizia en sevilla en cordova en murçia en jahen en baeça en badajoz en el alg(ar)be et en Vizcaya et en molina otorgamos este p(ri)villegio et confirmamoslo//

(Parte izquierda)

Don fadriq(ue) du(qu)e de benave(n)te hermano del Rey _____q(onfirm)a

El infante don dionis fijo del Rey de portugal señor de Alva _____q(onfirm)a

Don alfon(so) conde de Norueña ermano del Rey _____q(onfirm)a

Don Alfon(so) fijo del infa(n)te don pedro de arago(n) marq(ue)s de villena co(n)de de Rybagozza et de mi vasallo del Rey _____q(onfirm)a

Don beltra(n) de _____ condestable de francia vasallo del Rey ___q(onfirm)a

Don lohan ob(is)po de sigue(n)za cha(n)celler mayor del/ Rey ___q(onfirm)a

Don domingo ob(is)po de burgos _____q(onfirm)a

Don (_____) ob(is)po de palençia _____q(onfirm)a

Don go(n)çalo ob(is)po de calahorra _____q(onfirm)a

Don (_____) Ob(is)po de Osma _____q(onfirm)a

Don hugo ob(is)po de Segovia _____q(onfirm)a
Don Alfon(so) ob(is)po de avila _____q(onfirm)a
Don Nicolas ob(is)po de cue(n)ca _____q(onfirm)a
Don pedro ob(is)po de plazencia _____q(onfirm)a
Don pedro ob(is)po de cordova _____q(onfirm)a
Don nicolas o(bis)po de cartagena _____q(onfirm)a
Don loh(a)n ob(is)po de jahen _____q(onfirm)a
Don lohan ob(is)po de cadiz _____q(onfirm)a
Don pero f(e)r(nande)z de Velasco camarero del Rey _____q(onfirm)a
Don pero manrrique adelantado mayor de castiella _____q(onfirm)a
Don ferna(n)do arzob(is)po de sevilla _____q(onfirm)a
Don lohan Sanchez manuel conde de Carrio(n) adelantado mayor del Reyno
de m(ur)cia) _____q(onfirm)a
Don bernat de brauve conde de medina vasallo del Rey _____q(onfirm)a
Don diego gomez manrrique _____q(onfirm)a
Don loh(a)n rrodriguez de castañeda _____q(onfirm)a
Don loh(a)n rrodriguez de villalobos _____q(onfirm)a
Don loh(a)n Ramirez de arellano señor de los cameros vasallo del
Rey _____q(onfirm)a
Don beltra(n) de guevara _____q(onfirm)a
Sancho f(ernande)z de tavar guarda mayor del Rey _____q(onfirm)a
Don arnao de Soler señor de villalpa(n)do vasallo del Rey _____q(onfirm)a
Don loh(a)n m(ar)tine)z de luna vasallo del Rey _____q(onfirm)a
Don nuño nuñez de açã _____q(onfirm)a
Don nuño alvarez de açã _____q(onfirm)a
(Parte derecha)
Don Ferna(n)do ob(is)po de leo(n) _____q(onfirm)a
Don gutierre ob(is)po de oviedo _____q(onfirm)a
Don alfon(so) ob(is)po de astorga _____q(onfirm)a
Don alvaro ob(is)po de Zamora _____q(onfirm)a
Don Alfon(so) ob(is)po de Salamanca _____q(onfirm)a
Don alfon(so) ob(is)po de cibdat _____q(onfirm)a

Don ferna(n)do ob(is)po de _____q(onfirm)a

Don ferna(n)do ob(is)po de badajoz _____q(onfirm)a

Don pedro primo del Rey conde de Trastamara y Lemos et de Sarria
_____q(onfirm)a

Don johan Alfonso de Guzman(n) conde de niebla _____q(onfirm)a

Don pero ponçe de leo(n) _____q(onfirm)a

Don Alfon(so) p(ere)z de guzman(n) alguazil mayor de sevilla _____q(onfirm)a

Don ramirez nuñez de guzman _____q(onfirm)a

Don _____ nuñez de guzman _____q(onfirm)a

Don pero de villenes conde de Rybadeo vasallo del Rey _____q(onfirm)a

Don francisco ob(is)po de mondoñedo _____q(onfirm)a

Don lohan ob(is)po de Tuy _____q(onfirm)a

Don ferna(n)do ob(is)po de orenes _____q(onfirm)a

Don pedro ob(is)po de Lugo _____q(onfirm)a

Don alfon(so) tellez _____q(onfirm)a

Don p(ero) alfon(so) _____q(onfirm)a

(En el centro)

lohan Nuñez de villaza(n) justicia mayor de casa del Rey _____q(onfirma)

Don ferna(n) Sanchez de tovar almira(n)te mayor de la mar _____q(onfirm)a

Diego lopez pacheco notario mayor de castiella _____q(onfirm)a

P(er)o Suarez de toledo alcalle mayor de toledo et notario mayor del Regno
de toledo _____q(onfirm)a

P(er)o Suarez de guzman(n) notario mayor del andaluzia _____q(onfirm)a